# ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba



ANJA 23 DIALUNA 21 JANUARI 1963 No. 4545

## S. W. RIGAUD TA BIRA DIPUTADO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 21 jan. — Eilandsraad di Corsow a nombra sr. S. W. Rigaud como deputado den lugar di sr. E. J. Morkos cu a bira Gezaghebber di Bonaire. Sr. Rigaud ta commies cerca e oficina di Cultuur en Opvoeding y miembro di K.V.P. E nombramentu di sr. Rigaud a hanja oposicion di Partido Nacional cu kier a rebaha e cantica di deputado di cincu pa cuater.



**SIEGFRIED WILHELM RIGAUD**
**e diputado nobo di Corsow**

Sr. Rigaud a worde nombra cu 12 12 voto pro y 8 voto contra. Sr. Rigaud a naci na Corsow dia 2 di september 1931. El a caba su Mulo y despues a bira journalist cerca Amigoe di Curacao caminda el a traha un anja po na 1950 drenta den servicio di gobierno. Actualmente sr. Rigaud ta encarga cu trahamentu di programa di television pa e oficina di cultura y educacion di gobierno.

## DIPUTADO ANSLIJN TA TRAHA ATROBE

ORANJESTAD — Diputado W. C. Anslijn, kende algun dia pasa mester a worde hospitaliza cu un braza kibra pa motibo cu el a cai for di auto, a cuminza traha diasabra mainta atrobe. Naturalmente e diputado tabata cu su braza den gips ainda.

## MISA DOMINICANA DEN STA. THERESITA

ORANJESTAD, 21 jan. — Na ocasion di e fiesta di La Virgen di Altagracia, patrona di Republica Dominicana, .o worde teni awe nochi pa shet'or riba un iniciativa di e colonia Dominicana na nos isla, un sacrificio di misa especial den iglesia Santa Theresita na San Nicolas. E colonia Dominicana a laga invita un pader Dominicano for di Sto. Domingo pa leza e misa y tambe pa tene un predikashi di fiesta.

**Esaki ta un portret di e congreso comunista na Berlin Oriental. Riba e prome fila nos ta mira Shivkov di Bulgaria, Wladislaw Goemoelka di Polonia, Nikita Chroesjef y Podgorny di e partido di Oekraina.**



# CHINA TA DRENTA FILA DI POTENCIANAN NUCLEAR

## *Na 1973 China lo ta entre e grandinan*

**TOKIO, 21 jan. — E agencia hapones di prensa „Jiji" a anuncia, cu circulonan cu tin bon relasion que ministerio di defensa, e comision Nipo-Yanqui di seguridad a delibera ajera tocante infarmacionnan, cu China Comunista tin das bom nuclear.**

Segun un corni e voceronan dje ministerio hapones di asuntunan exterior a bisa, que dos bomnan ta ehemplarnan chiqui di prueba. E agencia nacional di prensa „Kyodo", a anuncia, cu Hapon a pone e miembronan mericano dje comision na altura.

Segun un otro agencia di prensa, nan lo haci e prome prueba na fin dje anja aki y lo dura 10 anja prome cu China ta equipa cu armanan completo. Nan a bisa cu China ta dispone di 4 reactor nuclear y a produci suficiente plutonium pa dos explosion di prueba.

E comandante supremo dje forzanan mericano den territorio di pacifico, Almirante Felt, a bisa na un conferencia di prensa na Tokio, cu Merca y nan aliadonan mester spera, cu China Comunista lo laga muy pronto un bom nuclear explota.

Almirante Felt a bisa esaki en relacion cu noticianan na Tokio, cu nan a bisa ayera na un reunion dje comision legislativo di seguridad di Hapon y Merca teni na Tokio, nan a anuncia que republica popular lo tin aki diez anja un armamentu nuclear completo. Ya caba nan tin dos bom nuclear.

General Felt a agrega cu rusonan mester ta mas preocupa cu nos den mundu liber pa e desarollo aki.

Segun opinion di Almirante Felt, explosion di un bom nuclear na China lo no tin inmediatamente influencia riba situacion militar.

## Mr. G W, BARON v.d. FELTZ HEFE DI WELVAARTSZORG

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEDSTAD, 21 jan. — Baron Van der Feltz a studia ley na Utrecht. E tabata burgemeester interino di e luga Hellendoorn na Overijsel, despues el a traha na ministerio di Finanzas na Den Haag, te ora cu el a sali na Indonesia na 1949, como representante di e departamento aki. Na 1951 sr. Van der Feltz a regresa pa Holanda na unda el a traha na thesaurie.

Despues di shete anja el a bai Nueva Guinea como director di finanzas di N.G. Na juli di anja pasa sr. Van der Feltz a pidi su retiro prome cu entrega di Nueva Guinea na Indonesia. Despues di un vacacion di algun luna el a regresa pa Hulanda caminda el a hanja peticion di Antillas pa bin traha aki como hefe di e oficina nobo di welvaartszorg. En relacion cu e peticion aki sr. Van der Feltz a delibera na november anja pasa cu ministro C. D. Kroon y O. S. Henriquez durante nan estadia na Hulanda anja pasa.

Sr. Van der Feltz tin hopi experiencia caba riba e terreno di economia y finanzas y lo pone esaki na uso di bienestar di Antillas.

## CORO DI MISA PROTESTANT NA SAN NICOLAS!

ORANJESTAD, 21 jan. — Actualmente ta existi planman pa fundacion di un coro di misa Protestant na San Nicolas. Sr. Ad Stenzen a declara su mes disponibel pa tuma direccion di e coro aki na su cuenta. Un principio lo ser haci asina cu nan tin binti participante.

## COMUNICADO NA BONN

BONN, 21 jan. — Despues di un entrevista di tres ora di canciller federal di Alemania West Adenauer y minister di Alemania West di Exterior Schroeder, e ministernan di bonddag di Alemania West y e presidentnan dje tres fraccionnan parlementario a saca un comunicado comun, den cual nan a pone acento, cu nan ta desea un fortificacion nobo dje amistad Frances Aleman.

Nan a bisa cu e amistad aki ta un dje basenan dje trabou di un unificacion Europeo y union Atlantico.

Tambe e politica di Alemania West, segun e comunicado, mester haci tur loke e por pa kita e barreranan pa afiliacion di Inglaterra den comunidad economico Europeo.

## UN EXCUSA

Londen, 21 jan. — Un obrero di Londen cu a yega 20 minuut laat na su trabou, a duna un escusa cu ta referi e actual frialdad. Ora cu el a lanta y a banja, asina el a declara y kier a desayuna, el a ripara, cu su plancha di djente a vries pega den awa den e glas cu el a ponele anochi.

Door cu net na e momento aki no tabatin corienre, e no por a cende e estufa elec'rico o algun otro aparato, pa libra su plancha. El a dicidi pa tene e glas den su man y dirti e ijs cu calor di su man.

Nan a acepta e excusa.



## ALEMANIA WEST Y E DELIBERACIONNAN NA BRUSSEL

BONN, 21 jan. — Solamente un milager por salba e deliberacionnan tocante afiliacion Britanico den Euromarkt pa un fracaso, asina e secretario di estado di Alemania West pa Asuntunan economico, Mueller-Armack, a participa na un conferencia di prensa na Bonn. El a regresa foi Brussel masha decepciona y preocupa. Mueller-Armack a bisa cu accento, cu e ta kere, cu lo no bini ningun cambio den actitud di Francia. E tin miedu cu occidente lo cai den dos bloke comercial grandi y cu lo tin un proteccionismo fuerte den e comunidad, ora cu nan duna Londen un contesta negativo. Despues dje decepcion aki, y dje humiliacion aki lo cambia hopi cos, no solamente den e comunidad, asina el a bisa.

## DELIBERACIONNAN ENTRE PAKISTAN Y INDIA

NEW DELHI, 21 jan. — Nan a tende na New Delhi cu e deliberacion entre India y Pakistan tocante posicion politico di Kasjmier, no a conduci pa resultadonan concreto. Pakistan kier, pa e habitantenan di Kasjmier tene un plebicito pa vota si nan ta prefera keda cerca India o Pakistan, locual India a ninga di acepta.

## HAL RICHARDSON PRESIDENTE A. GOLF CLUB

SAN NICOLAS, 21 jan. — Sr. Hal Richardson a worde eligi recientemente como presidente di Aruba Golf Club.

Den directiva lo e worde asisti pa vicepresidente Pete Storey, Ray Dilworth tesorero, Bob Morrison secretario, Jim Carwin comisario di iactividadnan di golf y Wayne Anderson comisario di actividadnan social.



**Esaki ta un tipo di vehiculo nobo pa ehercito cna pa prome biaha ta worde usa den un ehercicio militar na Veldhoven, e centro di entrenamentu pa militar na Hulanda. E vehiculo tin e nomber AMX y ta worde usa pa transporta persona.**

## YMCA SU CAMPANJA „SINJA LANDA" PA HENTER ARUBA

ORANJESTAD, 21 jan. — Y.M.C.A. lo ofrece lesnan pa landa gratis na tur e klasnan di lagere school na Aruba. Cada scool tin mag di inscribi tantu gruponan cu nan kier di maximo 15 mucha.

Cada grupo ta hanja diez les pa landa di trinta minuut. Despues di e di diez les nan lo pasa un test. Esun cu ta pasa e test aki cu exito ta hanja un diploma. E lesnan ta ser duna pa maestronan profesional, mientras cu tambe tin lidernan mayor presente. E programa cu ta worde haci posibel pa YMCA, ta worde checuta como un actividad di e scoolnan mes. Hefe di e curso ta senjor Julian Sanjurjo B., M.O. leraar di lichamelijke oefening. Alavez e ta funciona como examinador di e curso aki.

E lesnan ta worde duna na P.O.V.A. beach tur dia sabra atardi.

## NOTICIANAN DI POLIS

### Accidente di trabau

SEROE PITA — Mala suerte a companja e electricista L.K. diabiernes atardi ora cu e tabata trahando na un palo di luz na Seroe Pita. K. tabata para riba un trapi, monta riba un pick-up y tabata kitando un pida waya cu un piedra mara na dje, cu desconocidonan a tira den e otro wayanan na e palo.

K. tabata haci esaki como cu sorto di obstaculonan asina den e red di electricidad por trece consecuencianan grave. Despues di kita e pida waya, K. a cuminza baha y pa su mala suerte su man a bini en contacto cu un waja di corriente di 230 volt. E homber a hanja un „shock" y for di seis meter halto el a cai na suelo y keda drumi.

Cu ambulance nan a transportele pa San Pedro Hospital pa tratamento medico. Ayera diadomingo nan a informa for di hospital cu situacion di L.K. ta mehorando.



### Muchanan baldadi

SAN NICOLAS — Un habitante di San Nicolas a informa patrulla diabiernes anochi pa och'or cu un grupo di mucha homber a kibra un pida cura di su cas. Polis a logra garra un total di diez mucha y a resulta e ora ey cu dos di nan tabata lucha y door di esey nan a kibra pida di e muraya.

Despues di un seual fuerte na warda, e muchanan por a bai cas atrobe. Major di e muchanan a ser poni na haltura cu si tin danjo material, anto nan tin cu paga.

### A perde

Andres Nicolaas a perde su paar di keds, probablemente den vecindario di misa catolica na San Nicolas.

# HOPI INTERES PA REUNION BONAIRIANO

SAN NICOLAS, 21 jan. — E reunion cu e Grupo Politico Bonairiano di P.P.A., a tene diasabra anochi den B.W.I. Hall na San Nicolas a hanja concurrencia di mas di 300 Bonairianonan biba na Aruba.

For di Bonaire a bini pa e ocasion aki e diputado A. Abraham, acompanja pa sr. Broertje Janga. Tabata presente tambe como invitadonan srs. J. Erasmus, presidente di P.P.A., demas figuranan di P.P.A. manera Jossy Tromp E. Finck, D. Matthews, L. Chance, J. Leonardo y N. Piña-Lampe y Hubert Booi di e Departamento di Informacion di Gobierno.

Sr. John Hart cu huntu cu J. Leonardo y Alejandro Frans ta e tres candidatonan pa bira representante di e Bonairianonan den e proximo reunion di Eilandsraad, a duna e presentenan un splicacion di e obheto di e reunion y di e sistema como e Bonairianonan biba na Aruba ta bai organiza nan mes.

Dia 27 awor e reunion importante lo tuma lugar den cual e Bonairianonan lo eligi nan representante na cas di sr. Romualdo Pourier. E directiva di P.P.A. lo dirigi e votamento aki y lo scoge e personanan neutral cu lo tin di regla tur cos dia di votamento.

### Candidato No. 4

**E sorpresa durante e reunion aki tabata e discurso di senjor Hubert Booi, sub-hefe di Servicio di Informacion di Aruba y Bonairiano pa nacimento, cu a declara den su discurso cu e ta dispuesto pa pone su mes candidato tambe pa e eleccion di dia 37 p.v.**

**E declaracion aki di sr. Booi a hala hopi atencion.**

## MAN'S MEASUREMENTS

A man is no bigger than the way
He treats his fellowman;
This standard has his measure been
Since time itself began.
He's measured not by cloths or creed
High sounding tho they be;
Nor by his gold that's put aside
Nor by his ectasy.
He's measured not by social rank,
When caracter's the test;
Nor by his earthly pomp or show,
Displaying wealth possessed.
He's measured by his justice, right
His fairness at play,
His squareness in all dealing made,
His honest, upright way:
These are his measures ever near,
To serve him when he can;
For man is no bigger than the way
He treats his fellow man.

— Author Unkown —
Found in „The Roar"



Den e dianan aki a tuma lugar na Stockholm un fiesta disfraza bao di e titulo „Un Anochi den Venecia". Entre e hopi invitadonan tambe tabata presente e miembronan di Famia Real. Riba e portret aki nos ta mira e prinsesnan Margaretha y Christina den nan disfraz.

*Sorpresa di anja:*

# TROPICAL A GANA R.C.A. 6—4

(Di nos redactor deportivo)

E partido di tutbol hootdklasse di e campeonato actual cu e resultado di mas sorprendente ta indudable esun entre Tropical y R.C.A., cual a worde hunga diaVierna pasa den Wilhelminastadion. Cu derrota di 6 gol pa 4, e oncena di Tropical a manda esun di Solito cas. Un score cu practicamente ningun hende por a spera, especialmente como cu pa R.C.A. keda cu speranzanan campeonil, nan lo tabata tin mester di e dos puntonan cu e wega contra Tropical por a duna nan. Despues di e cos.oso derrota ey e chensnan ariba e titulo di campeon pa e oncena tricolor a bira practicamente cero. Tropical a haci bon uso di e cantidad di pifianan cu e defensa di R.C.A. tabata comete. Nan linea delantera a hunga un futbol rap'do y agresivo, cual taba a sorprende e defensa contrario cada biaha.

R.C.A. a presenta cu un alineacion basta cambia e anochi aki. Den gol tabata para Roby Simon, mientras cu den linea delantera nos por a nota e hoben Duky Henriquez ariba linksbui en. Edwind Dirksz como midvoor y Evenio Gonzalez como rechtsbuiten. E dos ultimonan aki tabata tin varios luna for di accion debi na lesion na rudia.

Seis minuut despues cu referi Chum Franken a inicia e partido, Tropical ta bai ad'lanti cu un gol di Benny Brete. Score 1-0 pa Tropical. E atake aki ta worde sigi door di varios otro. Danies, Brete y Boekhoudt ta pone shotnan cu no ta haoja bon direccion.

E tricolornan ta responde cu varios atake, pero ta falta un bon coordinacion den e linea di atake. Un shot di alero robes Henriquez ta worde manda back door di portero Pedro Dijkhoff.

E wega ta empa'a ora cu Jose Bove ta pone un shot skerp' y duro cu va keeper Dijkhoff no por a desvia mas Scorer 1-1.

E porteria di R.C.A. ta corre otro peliger den di 37 minuut ora cu backcentral Maj Mattheew ta faya tratando di intercep:a un voorzet. Benny Brete ta rush pa provecha e chens, pero un otro defensa ta strob'e y ta manda e bala corner. Faltando cuatro minuut pa halftime. R.C.A. ta bai adilan i. Rechtsbuiten Evenio Gonzalez ta ricibi un pase y ta shot lastra net for di rand di doelgebied. Keeper Dijkhoff, kende a cuminza sali pa buska e bala ta tira uitval, pero e bala ta haci un mal bounce y ta pasa over di man di e portero bai para den gol. Asina R.C.A. a tuma ventaha di 2-1.

Segundo mi'ad......

E ventaha di e oncena tricolor no ta keda na pia pa mucho rato despues cu e partido a worde reanuda. Exactamente tres minuut tabata tin hunga di e parti complementaria ora cu durante un atake di Tropical, half Escalona ta pasa e bala mucho poco poco pa su keeper Simon. Cu hopi tino Benny Brete ta rush ariba e bala y ta yega esaki promer cu keeper Simon. E shot di Brete ya no por a worde conteni mas y pa di dos biaha e partido ta empata. Score 2-2.

No ta tarda mucho cu Tropical ta amenaza fuer'emente atrobe. Bon pase di Chicho Erasmus pa su companjero Simon Danies ta laga e defensa tricolor atras. Danies su shot di basta cerca ta lamta mucho y pasa over di gol.

Tropical ta bolbe tuma ventaha den di 12 minuut. E biaha aki ta linksbuiten Domi Croes ta percura pa e anotacion. Un voorzet di ala drechi e ta kop aden poniendo e marcador na 3 pa 2.

Ta worde haci algun cambio den e alineacion di R.C.A. Linksbuiten Duky Henriquez ta worde cambia pa Yonko Alberts y Godo Loefstop ta drenta como keeper na luga di Roby Simon.

E delanteronan di Tropical no ta tarda pa pone e keeper nobo di R.C.A. den accion. Apenas un minuut keeper Loefstop por tabata tin den wega, ora cu ta bin otro atake Tropical. Back Mattheew ta hanja e bala y ta pase pa su keeper, pero esaki no ta tene e bala y linksbinnen Casper Boekhoudt di Tropical ta ranka bai aden pa simplemente duna e bala poco mas forza pa yega e net. Pa di cuatro biaha e anochi aki e gol di R.C.A. a worde bora.

Linea delan'era di R.C.A. ta perde e bala cu e sakemes caba y ta bin otro atake di Tropical. Benny Brete ta haci rush y shot duro. Contra di e keeper e bala ta dal y bin back den tereno caminda Simon Danies ta para cla pa pone e toque final na e atake. E shot di Danies a pone e score na 5-2 pa Tropical.

E entusiasmo den e poco fanaticonan presente, cualnan den nan mayoria tabata di Tropical, ta indiscriptible. Ya nan mes no por kere loke nan ta mirando. Tropical ta doblando R.C.A. manera e kier.

Den di 18 minuut Juchi Jansen di R.C.A. ta anota contrando un voorzet for di ala drechi mesora aden. Score 6 pa 3. Temporalmente e gol aki ta trece noco animacion den e oncena di R.C.A. Pero e rapido avancenan cu Tropical ta lanza despues ta bolbe trece e defensa tricolor den dificultad. Benny Brete, hungando rapido y agresivo ta haci un rush y pone un fuerte shot den skina. Den bon forma keeper Loefstop ta logra pomp y manda e bala corner.

Half Escalona ta salba R.C.A. di un otro anotacion en con'ra den di 22 minuut. Ora cu keeper Loefstop a sali sin por a tene e bala durante un atake di Tropical, e bala ta yega cerca Simon Danies, kende ta shot den e gol sin keeper. Pero half Escalona ta yega na tempo den porta di gol y ta debolbe e bala salbando su team di un otro gol.

R.C.A. ta bai den atake pa largo rato sin tuma shotnan efectivo riba gol.

### Benny Brete ta anota su tercer

Un atake den di 25 minuut ta resulta den corner pa Tropical. Midvoor Benny Bre'e ta tum'e y su shot ta bai directamente den gol, caminda un mal entendimiento entre e portero y un defensa tricolor ta permiti e bala sigi libremente den gol pa haci e scoreboard marca awor 6 pa 3.

Den loke falta di e wega, R.C.A. ta haci hopi esfuerzo. Nan no ta logra mas di un gol so mas sinembargo, cual ta un shot duro di rechtsbuiten Evenio Gonzalez, faltando ocho minuut pa e wega caba.

Cu e score di 6 pa 4 na favor di Tropical e partido a yega na su fin.

R.C.A. a hunga un futbol malo, sin acoplacion y cu fayamento continuo meimei di tereno. Tropical a hunga cu hopi rapidez y a sabi di provecha e pifianan di nan contrarionan. Credito mester worde duna na nan pa nan pasenan cu tabata mihor coloca cu den ocasionnan anterior.

Cu e triunfo aki Tropical no a sali for di e ultimo puesto, pero ya alomenos nan no ta so ev.tan, ya cu Riverplate meskos cu nan tin 4 punto.





















## BISHITA DI SECRETARIO DI ESTADO DEHLAVI

DEN HAAG, 21 jan. — E secretario di estado di Asuntunan Exterior di Pakistan, senjor S. K. Dehlavi, a wordu ricibi na palacio Soestdijk pa su altesa real princesa Beatrix.

E secretario di estado a contra cu e princesa durante su bishitanan na Pakistan. El a bisa, di lo bishita e princesa durante su permanencia na Hulanda. Prome e secretario a bishita na Den Haag minister di Asuntunan Exterior ad interim, minister president J. E. de Quay. Senjor Dehlavi, cu ta bishita un cantidad di paisnan Europeo, a yega Hulanda. E fin dje bishita ta pa explica e vista di su gobierno tocante un cantidad di problemanan actual.



**GOUWZEE, e parti di IJselmeer entre Volendam y Marken a bira un autopista di ijs. Centenares di automobilista ta haci e biaha aventuroso aki riba ijs. E companianan di aseguro si tin un problema nobo cu relacion cu esey. Nan a participa caba cu nan no lo paga danjo en caso di inconsideracion.**



*CISCO KID* presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. „Tuma.... mitar di e billete aki no ta sirbi ningun di nos! Ora cu bosonan caba lo mi duna bosonan e otro pida!" 2. „Lo tin claridad pa bosonan mira kiko bosonan ta has', pasobra cu awe nochi tin volle maan!" 3. „Si e subi ariba di e dek despues di cena.... Awe nochi ta volle maan!"




*PEPITA*



1. „Si bo no ta masha ocupa, lo bo por a pega e stampillanan aki pami den e album?" 2. „Mester tin mas di mil stampilla akinan!" 3. „Si mi hanja cien mas lo mi por cumpra un toaster nobo!" 4. „Loque cu bo tin cu bai cumpra pami ta un lengua nobo!"



# DAKOTA A BIRA CAMPEON DERROTANDO SAN NICOLAS JRS CU SCORE DI 4 PA 2

## *Den 10 minuut triunfo tabata sigura*

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra anochi e titulo di campeon di futbol hoofdklasse a keda di ora cu Dakota a derrota San Nicolas Jrs. cu anotacion di 4 gol pa 2. Pa di dos anja sigi e dakotenjonan a obtene e derecho di yama nan mes campeon di futbol di Aruba.

Na 1961, despues di un mal anja di 1960, nan a perde unicamente un wega, cual tabata den e segundo round cu score di 1-0 contra di Estrella na momento cu ya nan tabata tin e titulo di campeon sigura. E anja aki te ainda nan no a perde ningun wega y aunke cu e bala ta rondo nos por libremente menciona cu e otro equiponan cu Dakota falta di enfrenta no ta mustrando un futbol cu lo por derrota e dakotenjonan. Asina a obtene e titulo. Dakota realmente no tabata tin hopi dificultad. Verdad cu nan tabata tin mester di penalty pa gana un of otro wega y cu na ultimo momento nan a sabi te ainda di cambia loke tabata parce un derrota den un empate y te hasta den un triunfo, pero ta un hecho cu nan a mustra te ainda e mihor futbol e anja aki. Nan acoplacion tabata y ta mihor cu di e otro teamnan. Nan tin den Yubi Richardson indudablemente e mihor portero actual di nos isla.

E defensa no a hunga cu e mes nivel durante henter e campeonato, pero nan actuacion tabata mas cu suficiente pa califica nan como e mihor di e campeonato. E linea media ta uno rapido, agresivo y hopi talentoso. E linea delantera ta forma e mihor combinacionnan cu nos por a mira den e campeonato y a sabi di acumula un bon porcentahe di gol. Actualmente Dakota tin 32 gol den su fabor y 12 contra, loke ta papia pa su mes.

### Dos gol di Richard Jacobs

Despues cu referi Mundo Kemp a duna e senjal di cuminza, San Nicolas Jrs. a lanza un rapido atake, cual a caba cu un shot mucho halto di e alero drechi. E contra-atake dakotenjo no a tarda y ya den di 2 minuut e bala ta peligrosamente dilanti di e gol cuida pa Jose Robles. Un bon voorzet di linksbuiten Nulfo Steba ta worde gekop aden door di e hoben dakotenjo Richards Jacobs. E mes Jacobs aki dos minuut despues ta bolbe pone e marcador di Stadion traha ora cu e ta ricibi un through-pass y ta hanjele so cu keeper Robles. Esaki ta sali rapidamente pa trata di domina e bala, pero e shot di Jacobs ta pasa banda di dje y bai para te den net. Score 2-0 pa Dakota.

Y net 10 minuut e partido tabata tin aden, ora cu e dakotenjonan ta marca nan tercer gol. Un rush di linksbuiten Nulfo Steba ta caba ora cu half Tromp ta kitele e bala. Pero Eddy Adonis ta hanja e bala y ta pone un bon coloca shot den skina halto net for di alcance di e portero Robles pa e ventaha dakotenjo subi te na 3-0. Ya na e momento aki e triunfo y titulo di campeon pa Dakota tabata sigura.

Cu un atake rapido, den di 12 minuut San Nicolas Jrs. ta anota su promer gol. Ta worde haci un voorzet for di ala drechi y Eddy Gomez ta kop net dilanti di man di keeper Richardson pa manda e bala den gol. Score 3 pa 1.

Cu e mes ritmo rapido San Nicolas Jrs. ta bai den atake atrobe y un biaha mas ta Eddy Gomez ta resulta esun peligroso. E ta hanjele so cu keeper, pero su shot ta bai suavemente den man di keeper Richardson.

Di ambos banda ta worde hunga hopi rapido. Dakota cu mihor control, pero e defensa di San Nicolas Jrs. ta move cu mas rapidez y sabi di kibra hopi atake na ora. Halftime a bai aden cu e score di 3 pa 1.

### Segundo mitad: Un gol mas pa cada un

Cu e mes entusiasmo cu den e promer mitad, e equiponan ta continua e bataya den e segundo. Dakota ta cobra corner den di 12 minuut y no a falta mucho cu Jacobs lo a logra su tercer anotacion. Doc Williams a kop bon poniendo e bala dilanti di gol caminda Jacobs ta busk'e, pero sin logra. Luego un biaha mas Richard Jacobs ta resulta peligroso dilanti di gol. Su shot e biaha aki ta dal contra di poste di gol bin back den tereno.

Gol number dos di San Nicolas Jrs. ta worde anota den di 22 minuut door di Rey Rasmijn ora cu combinacion di dje cu Eddy Gomez ta penetra e defensa dakotenjo. Score 3-2 pa Dokota.

Un rato despues Eddy Gomez ta hanjele den un angulo dificil, y su shot ta sali na banda.

Den di 26 minuut, Juancho Kock di San Nicolas Jrs. ta manka y Willems mester drenta na su luga.

Cinco minuut tabata falta pa e wega termina ora cu San Nicolas Jrs ta lanza un atake peligroso. Eddy Gomez ta corta meimei dos dakotenjo pa bai buska un pase pero keeper Richardson ta yega net un fraccion di seconde promer cerca e bala y cu uitval ta stroba Gomez di shot. Den e hugada Richardson ta keda na suela basta largo promer cu continua.

Pa buska e gol cu lo caba di sigura e triunfo, Dakota ta lanza rapido atake. Un shot for di rechts di Richard Jacobs ta ganja e portero Robles, kende den posicion stranjo y cu lomba pa tereno ta piki e bala.

Ambos equipo ta poniendo tur loke nan tin den e ultimo parti di wega. Dakota ta sali e mihor ora cu nan ta hanja un corner ya den e ultimo secondenan di wega. E bala ta yega cerca Dany Pablo, kende ta kop aden pa pone e score na 4 pa 2.

E triunfo dakotenjo ya no tabata tin ningun duda mas, ya cu poco seconde despues referi Kemp a fluit pa ultimo biaha e anochi ey.

E alegria entre e dakotenjonan tabata inmenso naturalmente y e anja aki nan a ripiti nan parada bou di pitamento den cayanan di Oranjestad y di Dakota.

E hoben delantero Jacobs na final di e partido a worde carga riba lomba di su companjeronan, kendenan asina a mustra nan satisfaccion grandi pa e actuacion di e hoben prospecto aki.

Incluyendo e dos partidonan di e weekend, nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion. E total di wega cu cada equipo mester hunga ta 14.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| DAKOTA | 12 | 10 | 2 | 0 | 32—12 | 22 |
| R.C.A. | 11 | 7 | 1 | 3 | 30—18 | 15 |
| San Nicolas Jrs. | 12 | 5 | 2 | 2 | 27—25 | 12 |
| Estrella | 11 | 5 | 1 | 5 | 23—21 | 11 |
| Jong Aruba | 11 | 5 | 0 | 6 | 26—32 | 10 |
| Aruba Jrs | 11 | 4 | 1 | 6 | 19—20 | 8 |
| Riverplate | 11 | 2 | 1 | 8 | 18—27 | 4 |
| Tropical | 11 | 2 | 0 | 9 | 19—39 | 4 |



# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 80 anja di edad senjora Viuda Ines Kelly. E ta ricibi felicitacion di su jioenan Agustin, Emilia, Denisia, tambe di su suegronan Maria y Jose, di su 14 nietonan, 12 bisanieto y di su subrinonan y tambe di Miguel Everon y Maria Willems kende ta desea Manene hopi anja mas di bida tambe felicitacion ta bini di familia Kelly, Webb, de Cuba, Willems, Krozendijk y Everon.

Awe ta cumpli 29 anja di edad sr. Pedro Tromp. Y e ta ricibi felicitacion di su tanta Rosa Tromp y di su pepe Lucita Tromp, omonan Antonio y Victor y tambe di tur su primonan y primanan y na Corsow di su tata y di su 11 rumannan y di tur su amigo y amiganan, tambe di Arubaanse Courant y miembronan di Divi-Divi group A.A. cu ta desea Pedro tur cos bon y di demas familia Tromp, Mathilda, Giron, Römer y Semeleer.

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Sonia Jasintha Gomez. Felicitacion ta bini di su mama Dora, di su tata Mario, di su rumannan Marylin, Astrid y Marylis Gomez, di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, di su pepe Maria Gomez, padrino Alejandro Tromp, tambe di su amiguitanan di Fatima School y tambe di Carmen Yrausquin kende ta larga felicita Sonia y demas familia.

Awe ta di fiesta senjor Ernesto Frans pa motibo di ta recordando su fecha natal. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Mathilde, di su jioenan, pero muy especialmente di su nieto Ronny, tambe di familia Winklaar y v/d Wall Arneman.

# AGENDA


Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtanible na 20 cent nai Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## CINE

Dialuna 21 di januari 1963

DE VEER: 8.30'or „The misfits" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Teresa" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The magnificent seven" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Que me maten en tus braos" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Elmer Gantry" 18 j.

## PROGRAMA FILMTRUCK

Awa nochi filmtruck di e Institucion pa Combati Maluso di Alcohol ta na:
NOORD (Voetbalveld Salinja Cerca)

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Angzilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 21 di januari 1963

8.00 Opening
8.02 Selecion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Niel Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Hit International)
2.30 Musica Instrumental
3.00 Programma cu Twist
3.15 Programma cu Merengue
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia (Local- Polis- Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Programma di All Hens (Mariniers)
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
8.00 Boekbespreking
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Phillips (Juke Box)
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura
10.05 Klassieke Muziek

## RADIO VICTORIA

Dialuna 21 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 21 de enero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino,
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida



Academia tecnico na Berlin a entrega un doctorado honorario na e specialista di raket dr. Werner von Braun, cu ta traha na Merca. Riba e portret nos ta mira d.r.p.dr. prof. Kolb rector di e academia, dr Werner von Braun, y prof. Hermann Oberth, cu tambe a hanja un doctorado honorario.

## DICK TRACY

1. „Nos kier un lift, bo a tende?" „Esey ta un bon chansa! Custumbernan masha stranjo." 2. „Como mi miembronan di staf bosonan ta gran actornan di television!" „Nos no ta miembronan di staf y esaki no ta chansa." 3. „Drenta y cuminsa pa bai." 4. „Kita tur e comunicacionnan, y nos lo bisabo unda pa bai."




## RIP KIRBY



1. „Nunca mi no a tende di e tio ey, kizas tin algun error." „Mi ta duda cu no, e papelnan ta na ordu." 2. „Mi tin algo gespaar den e azucarera aki. Bo ta acepte pa bo bai?" „Imposibel! Esey ta contra di e etica." 3. „Senjor imaginabo! Mi ta noble y millonario! Esey si ta troubel, mi no sabi kiko pa hasi!"




## BUCHI ROBEZ







— No. 32 —

„B'a bira serio asina repentinamente, mi amor." I Bea a queda ta mira Amato preocupa. „Bo tin algu riba bo curazon?"

Como si fuera e quier a rehusa su mes Amato a bisa:

„No, Bea, no ta nada. En realidad...."

„Bo mester ta falta algo", Bea a responde. Ta den necesidad bo ta? Bo ta den mester di placa?"

Amato a hiza su mannan den un protesta di defensa.

„Por fabor, Bea. No sigui mas leu. Larga awor cu nos a topa trobe cu otro nos papia solamente di nos mes y di nos amor."

Bea a sagudi cabez cu calmo y tabata pensa alivia y Bea a corda cu na ultimo momento el a cohe su checkbook y el a traha un check pa Amato, pasobra e tabata pensa cu Amato no por a bini cla cu e suma chiquito cu nan tabata page, pa e toca y Bea tabata gusta di mire tur momentu masha nechi pega.

Y Amato tabata contentu, pasobra el a queda salba pa e haci su gastunan como tres of cuater seman largu, sin ningun preocupacion mas.

„Bo ta bini bar awe nochi, Bea? Quizas cu mi por hui bai pa banda di 12'or di anochi."

* * *

Wolf no a haci ningun esfuerzo ni di hiza su cara ora cu Bea a drenta den su oficina. Te awor numa cu e tabata dilanti su lessenaar, el a hiza su cara y a queda ta mire na un manera vigilante.

„Wel, Bea, sin duda bo ta awe di mal bijs, mi amor. Primeramente bo ta pone cas di bo tanta ariba 'bao cu bo papiamentu na telefon y awor cu mi ta para bo dilanti, apenas bo ta tuma nota mes di mi." El a inclina y a sunchi Wolf na su orea. „Ta 'sina tantu b'a anhela na mi, amorcita?"

Cu un cara imovil Wolf a munstra Bea un stul cu tabatin dilanti su lessenaar y el a bisa formalmente:

„Cai sinta por fabor, Bea. Lo mi quier a discuti algu cu bo."

Ainda hariendo el a duna oido na invitacion di e homber.

„Ahan, awor bo ta bisti bo cara di abogado. Asina mi n' ta custumbra di mira bo", Bea a bisa y a cende un cigaria foi riba lessenaar. Y el a hinka esaqui den su estuche pretu, cu el a saca foi su cartera y a cuminza ta goza dje aroma.

„Ta paquico bo ta mira mi asina?" e mucha muhe a puntra un poco irrita.

„Bea, lo mi quier a suplica bo na responde mi siguiente pregunta francamente". Wolf a tuma un pausa corto y a queda ta mira seriamente su dilanti y anto el a puntra corto y skerpi:

„Bo ta sigur cu bo ta stima mi?"

E pregunta repentina aqui a bruha Bea por completo y el a queda tur turdi y su cara a hanja un expresion desampara. Pero el a trek un huma largu na su cigaria y a responde:

„Mi amor, bo ta haci cosnan masha stranjo awe. Bo pregunta ta resona manera di un hende cu quier interroga un culpable."

„Bo a bula pipa pa mi pregunta. Responde loque mi ta puntra bo y nada otro. Bo ta sigur cu bo ta stima mi?"

Instinctivamente Bea tabata sinti un peligro ta acercando. Indigna el a bula lamta net riba su curpa y a bisa indomina:

„Lo bo no quier bisa mi prome ta quico tur esaqui ta nifica?"

„Wel, si bo no quier contesta mi e pregunta aqui, anto talvez lo bo mester por responde mi e otro pregunta: Bo conoce quizas un muzikant di bar?"

Wolf a pone su cigaria abao y no a perde e mucha muhe aqui foi bista. Y Bea cu a queda ta camna bai bini den e cuarto despues dje preguntanan inespera aqui a queda manera claba na suela pa e ultimo pregunta. Cu un arranque el a bira su mes. No por a ripara sorpresa riba su cara. Solamente su klepnan di wowo a cuminza ta tembla nervioso. Anto el a responde poco poco y cla:

„Mi conoce, sí. Y paquico?"

Wolf, quende no a quere cu lo el a admiti esaqui asina facilmente a perde su linea. Pero el a recupera su mes unbez trobe y a haci e otro pregunta:

„Asina! De la manera cu bo ta admiti di ta conoce! Bo por tabata pa casualidad huntu cune ajera nochi?"

„Si, mi tabata huntu cune", Bea a responde tranquilo. „Y ami lo por hanja sa ta quende a pone bo na altura di esei?"

„Esei ta di menor importancia pa bo, Bea", Wolf a responde brutu. „De la manera cu bo relacionnan pa cu e muzikant aqui no ta un secreto, solamente te ajera mi no tabata sa nada absolutamente di esei. Pero asina ta bai diferente bez den bida; e prohimonan ta haci nan lenga skerpi na un sensacion y solamente e interesadonan no sabi di nada."

Wolf a queda para net riba su curpa, el a pasa rond di su lessenaar despues y a bai para tras di Bea. Anto el a continua:

„Bea, un mucha muhe no por stima dos homber pareu. Quende bo ta stima anto. T'ami of ta Amato?"

„Amato!" Bea a grita apasionadamente.

Wolf a queda masha calmo y el a queda asombra di su mes cu enter e caso aqui tabata importe asina poco.

„Y la paquico anto bo tabata busca asin tantu mi amistad, Bea? Bo no por nenga cu ta foi principio cu nos a cerra conoci cu otro bo a exigi mi paga atencion na bo. No t'asina?"

Bea a bira su mes y mirando Wolf den su cara el a bisa:

„Mi n' ta nenga nada. Pero e caso entre ami cu Amato no tin nada di haber den asunto di mi cu bo."

„Ta com anto lo mi por suplica esaqui?" Wolf a puntra cu silencio,




## GARY POWERS TA BAI PARTI

MILLEDGE VILLE, Georgia, 21 jan. — Francis Gary Powers, cu tabata presu na Union Sovietica despues cu nan a tira su avion U-2 riba teritorio Ruso, ta bai parti. Su casa di 28 anja Barbara a hanja un suma di 5.000 dollar. Powers di 33 anja a declara dilanti un corte di justicia cu e unico persona cu a maltrate ora cu e tabata presu tabata su casa Barbara.

Su casa no tabata scribiele y un biaha el a keda 45 dia sin hanja carta di dje. Powers a pasa casi dos anja presu na Rusia. Na mei 1960 nan a tira su avion basha abou. El a basa su peticion pa separacion, cu e ta antialocoholico y cu su casa ta maltrate.

Senjora Powers a acusa su casa, di a perde tur sentido di balor y su obligacionnan como civil Mericano pa su casa, su pais y su companjeronan y ta biba completamente ambiciona na cosnan material y principalmente placa.

Foi su regreso na Merca Powers no ta esun di antes, segun senjora Powers.

## INGLATERRA Y EEG

BRUSSEL, 21 jan. — Poco prome cu mei anochi e ministernan dje seis paisnan di e Comunidad Economico Europeo a kita foi otro, sin di a tuma ainda desicionnan oficial tocante e pregunta, si nan lo continua cu e deliberacionnan cu Inglaterra tocante afiliasion Britanico den E.E.G. Na e momento ey nan no a duna ningun declaracion oficial tocante e deliberacion. Solamente nan a participa cu ayera mainta nan lo a continua.

E observadornan ta generalmente di opinion, cu no a cambia nada den e punto di bista Frances. Esaki kier meen cu Francia ta kere cu e deliberacionnan cu Inglaterra lo kibra.

Mas di seis ora largu e ministernan di Alemania, Italia, Hulanda, Belgica y Luxemburgo, a trata den un sesion ultimamente secreto pa cambia e punto di bista Frances, cu nan mester considera e conferencia cu Inglaterra como termina. Minister Couve de Murville, tabata dispuesto pa estudia si despues por tin un otro forma di cooperacion riba cua nan lo por delibera. El a propone un forma di associacion di Inglaterra cu E.E.G.

## DE GAULLE TOCANTE INGLATERRA Y EEG

PARIS, 21 jan. — President De Gaulle di Francia a bisa un cantidad di miembronan di parlamento Frances, cu alolargo Inglaterra lo afilia den E.E.G., pero e ora ey, e. De Gaulle, lo no ta mas den gobierno. Asina e corant Le Monde a anuncia.

Segun e corant Frances e president Frances a bisa ainda, cu e Inglesnan lo firma o lo sali foi Brussel. Despues nan lo pensa tocante e asunto aki un biaha mas. Pero algun dia nan lo drenta den e comunidad economico Europeo, pero e ora ey sin duda lo mi no tey mas.

Tocante preguntanan di e actitud dje cincu otro miembronan di E.E.G. pa cu Francia, De Gaulle a bisa: „Nan a firma un tratado y nan mester cumpli cune.

Tocante chensnan di un cooperacion entre Alemania y Francia, ora cu canciller federal Adenauer no tin puesto mas, De Gaulle a responde, cu e sucesornan di canciller federal, maske quende nan lo ta, nan lo sigui cu e mesun politica di Adenauer.

## CHROESJEF TOCANTE GAITSKELL

MOSCU, 21 jan. — Prome minister Chroesjef a bisa cu fallecimentu di Hugh Gaitskell di partido laborista, ta un perdida grandi pa e partido aki. Den un mensahe pa e directiva di partido e prome minister Sovietico ta bisa: „Mi ta conmove dje morto di Gaitskell. Nos a tuma areglonan cu ne pa bishita Moscu, caminda e lo ta un huesped bienveni dje pueblo Ruso. Nos lo a cambia di idea tocante kestionnan cu ta di interes pa e pueblo Ruso como pa e pueblo Britanico."

Chroesjef a manda tambe un telegram di condolencia pa senjora Gaitskell.

## PROPOSICION PA MERCADO COMUN NORTE AMERICANO

LONDEN, 21 jan. — E president dje partido liberal di Canada, Lester Pearson, a declara, cu e formamentu di un mercado comun Norte Americano door di Merca y Canada, lo por ta pa Canada, e miho politica, si Gran Britania bira miembro dje comunidad economico Europeo. Pero el a bisa cu formamentu di un tal mercado comun Norte Americano ta masha dificil pa comprende.

## HENDE DI COLO PROCURADOR GENERAL DEN ESTADO MERICANO

BOSTON, 21 jan. — Gobernador Endicott Peabody di Massachusetts a instala Edward Brooke como procurador general dje estado.

Brooke ta e prome hende di colo cu tin un puesto den un estado Mericano. Na november di anja pasa nan a eligiele.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**



Awe lo ta un dia masha ocupa pa bo, anochi ta favorable pa hasi bishita.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**



Paga tino cu gastonan inespera, tuma medidanan pa tene bo finanzas den balance.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**



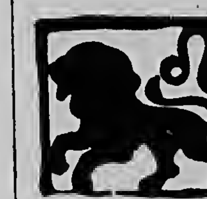
Mainta ta exigi bo atencion en relacion cu bo interesnan financiero, busca cooperacion.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**



Concentra tur bo atencion riba asuntonan personal awe, aspectonan ta favorable.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**



Influencia di amigunan y conocirnan por desvia bo atencion di asuntonan importante.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**



Bo popularidad por aumenta den bida social, aspectonan ta favorable pa haci bishita.

**LIBRA**
**23 September — 22 October**



No confia ningun hende awe, hasi tur bo cosnan bo mes pa bo no sali perdi.

**SCORPIO**
**23 October — 22 November**



No neglisha bo debernan awe, dicidi tur cos bo mes y no larga otro dicidi pa bo.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Mainta ta sumamente adecuado pa coopera cu otro, paga atencion na deseonan di bo superiornan.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**



Evita problemanan di otro awe, concentra bo riba cosnan cu ta di interes personal.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Complace cu deseonan di otro awe, no busca bo mes interes y trata di ta carinjoso.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



Awe bo por tin poco contratiempo, bai cu pasenshi y trata pa no rabia lihe.

## FORZA NUCLEAR DI MERCA Y RUSIA

WASHINGTON, 21 jan. — Expertonan militar Mericano riba teritorio di armamentu nuclear a declara na Washington cu e prome minister Ruso y lider di partido Nikita Chroesjef, a declara na e congreso di partido comunista di Alemania Oost, cu Merca ta dispone di mas di 40.000 arma nuclear, pero su calculacion ta demasiado abou, pasobra e cantidad di arma nuclear di merca ta 50.000. E expertonan a declara tambe, cu Merca ta dispone di diez biaha mas tantu arma nuclear cu Union Sovietica, ambos pais ta dispone di un forza fuerte di arma nuclear y cu ambos por evita otro di cuminza un guerra cu e armanan aki.